

LIGJ
Nr. 81/2015

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS
PËR KONTROLLIN E LËNDËVE NARKOTIKE DHE ZBATIMIN E LIGJIT**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Shteteve të Bashkuara të Amerikës për kontrollin e lëndëve narkotike dhe zbatimin e ligjit, sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji dhe pjesëve përbërëse të tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 23.7.2015

Shpallur me dekreten nr. 9193, datë 30.7.2015 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

MARRËVESHJE

**MBI KONTROLLIN E LËNDËVE NARKOTIKE DHE ZBATIMIN E LIGJIT NDËRMJET
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË SHTETEVE TË
BASHKUARA TË AMERIKËS**

I. TË PËRGJITHSHME

Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Shteteve të Bashkuara të Amerikës (në tekstin më poshtë, secili individualisht i referuar si “Palë” dhe bashkërisht si “Palët”) bien dakord për të krijuar dhe për të mbështetur një projekt të planifikuar për të forcuar sektorin e drejtësisë shqiptare dhe kapacitetin e saj për të hetuar, për të ndjekur penalisht dhe për të gjykuar krimin, veçanërisht krimin e organizuar dhe korrupsionin, duke dhënë garanci për një proces të rregullt dhe standarde ligjore ndërkombëtare; nxitur zhvillimin profesional të zyrtarëve të sektorit të drejtësisë; për të siguruar ndihmë teknike në lidhje me reformat e duhura legjislativë dhe përpjekjet për zhvillim të politikave.

Masat që duhen ndërmarrë dhe burimet që do të ofrohen nga Qeveria e Shteteve të Bashkuara të Amerikës dhe Qeveria e Republikës së Shqipërisë (QSH) në mbështetje të kësaj Marrëveshjeje (M) janë përcaktuar më poshtë dhe përbëjnë premtime të fuqishme nga secila Palë. Fondet e dhëna nga Qeveria e SHBA-së sipas kushteve të kësaj PM-je, në total \$7,778,000\$. Sigurimi i fondeve të Qeverisë amerikane pas vitit fiskal aktual kushtëzohet me përparimin e kënaqshëm drejt qëllimeve të projektit dhe disponueshmërinë e fondeve të autorizuar nga viti në vit nga ana e Kongresit amerikan dhe të miraturar nga Departamenti Amerikan i Shtetit. Palët bien dakord që fondet shtesë mund të jepen për këto qëllime në bazë të të njëjtëve termave dhe kushteve që përcaktohen në marrëveshje, të ndryshuara, pa pasur nevojë të mëtejshme për të ndryshuar marrëveshjen për të pasqyruar shumën e fondeve të siguruar. Qeveria e SHBA-së do të njoftojë Qeverinë e Republikës së Shqipërisë kur burime të tjera do të jepen në

mbështetjen të këtyre projekteve.

II. PËRSHKRIMI I PROJEKTTIT

Asistenca do të zbatohet nën kujdesin e dyja projekteve të Departamentit të Shtetit, Byrosë së Çështjeve Ndërkombëtare të Narkotikëve dhe Zbatimit të Ligjit: Zhvillimi i Sektorit të Drejtësisë Penale dhe Zhvillimi i Zbatimit të Ligjit. Të dy projektet janë projektuar për të përmirësuar aftësinë e qeverisë shqiptare për të penguar dhe për t'u përgjigjur për të gjitha llojet e krimit, me fokus të veçantë në përmirësimin e efikasitetit dhe të cilësisë së procedimeve penale, zhvillimin e kapaciteteve të institucioneve shqiptare përgjegjëse për luftën kundër krimit, përmirësimin e sistemit dhe cilësinë e trajnimit të profesionistëve shqiptarë të përfshirë në procesin e luftës kundër krimit dhe rritjen e besimit të publikut në sistemin e drejtësisë penale. Drejt këtij qëllimi, Qeveria e SHBA-së dhe Qeveria e Republikës së Shqipërisë do të ndërmarrin veprime dhe do të angazhojnë burime me bazë vjetore, siç autorizohen nga proceset e tyre përkatëse legjislative për të mbështetur këtë përpjekje.

Programi i Zhvillimit të Sektorit të Drejtësisë Penale

Programi i Zhvillimit të Sektorit të Drejtësisë Penale do t'u ofrojë ndihmë institucioneve shqiptare kyçe të drejtësisë penale, zyrtarëve të antikorrupsionit dhe agjencive mbështetëse për të rritur kapacitetin e Shqipërisë, për të luftuar të gjitha format e krimit, veçanërisht duke u fokusuar në përmirësimin e efikasitetit dhe të cilësinë e procedimeve penale, si dhe forcimin institucional dhe zhvillimin në këtë drejtim. Kontributet e projektit do të përfshijnë trajnimin, donacionet e pajisjeve, asistencën teknike, dhe këshillat nga ekspertë të fushave. Masat që duhen ndërmarrë në mbështetje të kësaj nisme përfshijnë zbatimin e 3 (tre) komponentëve: 1) rritjen e kapaciteteve të prokurorëve dhe hetuesve për të luftuar krimin e organizuar, korrupsionin, dhe forma të tjera të veprimtarisë kriminale; 2) zhvillimin e Sistemit të Drejtësisë Penale përmes legjislacionit të përmirësuar; 3) të ndihmojë gjyqësorin për të gjykuar çështjet në kohën e duhur, në mënyrë efikase, të paanshme dhe etike; dhe 4) rritjen e aksesit të qytetarëve të drejtësisë.

Programi i zhvillimit të Sektorit të Drejtësisë Penale do të marrë plotësisht në konsideratë negociatat e anëtarësimit ndërmjet Shqipërisë dhe Bashkimit Evropian, veçanërisht Planet e Veprimit të qeverisë shqiptare për kapitujt: 23 (Gjyqësori dhe të Drejtat Themelore) dhe 24 (Drejtësia, Liria dhe Siguria) të *Acquis Communautaire*. Për më tepër, Programi i zhvillimit të Sektorit të Drejtësisë Penale do të ofrojë personalisht ekspertizë sa herë që është e përshtatshme dhe e mundshme.

Projekti për Zhvillimin e Zbatimit të Ligjit

Projekti i Zhvillimit të Zbatimit të Ligjit do të japë asistencë për zbatimin e ligjeve të Shqipërisë për të rritur kapacitetet e Shqipërisë për të penguar, për të zbuluar dhe për të hetuar të gjitha format e krimit, veçanërisht duke u përqendruar në përmirësimin e efikasitetit dhe të cilësisë së procedimeve penale. Projekti i Zhvillimit të Zbatimit të Ligjit do të përbëhet nga një ish-ekspert i zbatimit të ligjit me përvojë dhe stafi mbështetës. Rezultatet e projektit do të përfshijnë trajnimin, donacionet e pajisjeve, asistencë teknike dhe këshilla nga ekspertë të fushave.

Masat që duhet të ndërmerren në mbështetje të kësaj nisme përfshijnë zbatimin e 3 (tre) komponentëve: 1) Zhvillimin e Drejtimit Strategjik të Zbatimit të Ligjit; 2) Zhvillimin e Zbatimit Operativ të Ligjit; dhe 3) Komponentin e Zhvillimit të Llogaridhënies Policore.

Masat që do të merren nga Qeveria e SHBA-së, përfshijnë:

- Mbështetjen dhe financimin e projekteve të Zhvillimit të Sektorit të Drejtësisë Penale dhe të projekteve të Zhvillimit të Zbatimit të Ligjit për zbatimin e komponentëve të përshkruar më sipër.

Masat që do të merren nga QSH-ja përfshijnë:

- Të sigurojë vende për trajnime sa herë që të jetë e mundur dhe të caktojë pikat e kontaktit për koordinimin e të gjitha aktiviteteve;

- Sigurimi i zbatuesve të programeve me qasje të zyrtarët e duhur dhe të pajisjet e dhuruara më parë, në mënyrë që të japin ndihmën e përshkruar më sipër dhe për të kryer monitorimin e përdorimit në

destinacion;

- Të caktojë kandidatët e përshtatshëm dhe të kualifikuar për t'u trajnuar, të cilët kanë nivelin e angazhimit dhe të kompetencës për të shfrytëzuar trajnimin dhe ndihma të tjera në mënyrë efektive;

- Vendosja e sistemeve dhe procedurave për të siguruar që institucionet dhe individët që marrin trajnim, pajisje dhe ndihmë tjetër të shfrytëzojnë plotësisht ndihmën e marrë në interes të QSH-së, përfshirë kërkesat që personat, që marrin trajnim në fusha të specializuara të shërbejnë në pozicionet që i lejojnë të shfrytëzojnë dhe të ndajnë aftësitë dhe njohuritë e marra në emër të Qeverisë Shqiptare për një periudhë kohore proporcionale me fushëveprimin, kompleksitetin dhe kohë-zgjatjen e trajnimit të marrë;

- Puna me zbatuesit e programeve për identifikimin e rezultateve nga çdo vizitë studimore ndërkombëtare;

- Hartimi i një strategjie tranzicioni që përfshin drejtimin shqiptar të këtyre aktiviteteve, si dhe të pajisjeve të dhuruara, duke siguruar që trajnimet nga Qeveria e SHBA-së dhe ndihma teknike të përfshihen si pjesë e zbatimit nga ana e QSH-së.

Palët mund të risin, ndryshojnë ose ndërpresin projektet e ndërmarra në lidhje me këtë Marrëveshje, siç është rënë dakord nga Palët me shkrim. Një projekt i tillë do t'u nënshtrohet termave dhe kushteve të kësaj Marrëveshje.

III. QËLLIMET E ZBATIMIT DHE MATJA E EFEKTIVITETIT

Qëllimi afatgjatë i projekteve të financuara nga Qeveria e SHBA-së në Shqipëri është forcimi i sektorit shqiptar të drejtësisë penale, institucioneve dhe zyrtarëve të tij, në mënyrë që të përgjigjet ndaj të gjitha llojeve të krimit, me theks të veçantë të korrupsioni dhe krimi i organizuar, me qëllim që të sjellë vendin më pranë anëtarësimit në Bashkimin Evropian, në përputhje me qasjen strategjike të vendit. Plani i Kontrollit të Zbatimit (PKZ), gjithashtu, i referuar si një Plan Mbikëqyrjeje dhe Vlerësimi (M & V) për kontrollin e procesit të mbledhjes së të dhënave, si dhe mbledhjen e rregullt të të dhënave, do të zbatohet për çdo projekt;

Programi i Zhvillimit të Sektorit të Drejtësisë Penale

Komponenti i projektit 1: Rritja e kapaciteteve të prokurorëve dhe hetuesve për të luftuar krimin e organizuar, korrupsionin dhe format e tjera të veprimtarisë kriminale

- Objektivi i këtij komponenti të projektit është që të zhvillojë një trajnim, si dhe qasje gjithëpërfshirëse kundrejt dhënies së përvojës dhe këshillimit për prokurorët dhe hetuesit.

Komponenti i projektit 2: Zhvillimi i Sistemit të Drejtësisë Penale nëpërmjet legjislacionit të përmirësuar

- Objektivi i këtij komponenti të projektit është që të sigurojë kontribute dhe këshilla për hartimin e ligjeve të rëndësishme të drejtësisë penale, politikave dhe kodet etike.

Komponenti i projektit 3: Ndihmon gjyqësorin për të gjykuar çështjet në kohën e duhur, në mënyrë efikase, të paanshme dhe etike

- Objektivi i këtij komponenti të projektit është rritja e transparencës dhe e kuptimit të përgjegjësisë dhe të llogaridhënies gjyqësore.

Komponenti i projektit 4: Rritja e qasjes së qytetarëve të drejtësia

- Objektivi i këtij komponenti të projektit është rritja e qasjes në drejtësi e qytetarëve të Shqipërisë.

Metodat e verifikimit të arritjeve të projektit përfshijnë vrojtimin nga ana e personelit të dy qeverive bashkëpunuese, dhe analizat e të dhënave përkatëse zyrtare, siç janë të dhënat mbi asetet e konfiskuara përkohësisht dhe në mënyrë të përhershme, të dhënat mbi dënimet për krime të veçanta dhe të tjera.

Projekti për Zhvillimin e Zbatimit të Ligjit

Komponenti i projektit 1: Zhvillimi i drejtimit strategjik

- Objektivi i këtij komponenti të projektit është forcimi i udhëheqjes, drejtimit dhe profesionalizmit të Ministrisë së Punëve të Brendshme dhe Personelit të Drejtimit Ekzekutiv të Policisë së Shtetit.

Komponenti i Projektit 2: Zhvillimi i Zbatimit Operativ të Ligjit

- Objektivi i këtij komponenti të projektit është përmirësimi i aftësive operative të Policisë së Shtetit

dhe agjencive të tjera të zbatimit të ligjit, sidomos të atyre që lidhen me aftësitë bazë policore, kundër trafikut të lëndëve narkotike dhe të terrorizmit.

Komponenti 3 i Projektit: Komponenti i Zhvillimit të Llogaridhënies së Policisë

- Objektivi i këtij komponenti të projektit është të zhvillojë një mbikëqyrje të pavarur civile të Policisë së Shtetit.

IV. VLERËSIMI PROGRAMIT

Përfaqësuesit e palëve do të takohen dy herë në vit për të rishikuar ecurinë drejt arritjes së qëllimeve të projektit. Një raport me shkrim i këtyre takimeve do të përgatitet dhe do të sigurohet për palët përkatëse. Ecuria do të vlerësohet në pajtim me matjet e arritjeve të përshkruara më sipër. Informacioni që duhet të merret parasysh në kryerjen e këtyre vlerësimeve do të përfshijë tregues cilësorë dhe sasiorë. Këto vlerësime kryhen veç nga mbikëqyrja e vazhdueshme e programeve dhe aktiviteteve të kryera nga personeli përkatës i të dyja qeverive.

Në këtë kuadër, puna praktike e përfutësve do të ndiqet në mënyrë që të nxirren në pah ndryshimet që lidhen potencialisht me përvetësimin e aftësive dhe njohurive (për shembull, zbatimin e standardeve ndërkombëtare të të drejtave të njeriut dhe fusha të tjera, koha e nevojshme për kryerjen e hetimeve, numri e padive të depozituara dhe të gjykuara, dhe arritje të ngjashme të gjurmueshme).

DISPOZITAT TË PËRGJITHSHME

1. Fondet

A. Derdhja e fondeve të Qeverisë së Shteteve të Bashkuara do të bëhet për prokurimin e pronës, pajisjeve, furnizimeve, materialeve (të referuara më poshtë bashkërisht si “pronë”) dhe shërbimet.

B. Fondet e angazhuara nga Qeveria e Shteteve të Bashkuara, të cilat nuk janë shpenzuar brenda dymbëdhjetë muajve pas mbylljes së vitit financiar të Qeverisë së Shteteve të Bashkuara, në të cilin është nënshkruar Marrëveshja, mund të mos angazhohen më nga Qeveria e Shteteve të Bashkuara. Një zgjatje e kësaj periudhe mund të lejohet nga Byroja e Çështjeve Ndërkombëtare për Lëndët Narkotike dhe Zbatimin e Ligjit.

C. Qeveria e Republikës së Shqipërisë do të kontribuojë në projektin/et në Marrëveshje duke siguruar fonde të mjaftueshme për shpenzimet normale administrative dhe shpenzime të ngjashme për personelin shqiptar. Këto shpenzime përfshijnë pagesën e qirave dhe shërbimeve komunale, shpenzimet telefonike, pagat dhe përfitimet (duke përfshirë sigurimet shëndetësore dhe të tjera), dietat dhe shpenzimet e udhëtimit brenda Shqipërisë, pajisjet personale dhe uniformat, dhe rekrutimin e mbajtjen e personelit kompetent.

D. Qeveria e Republikës së Shqipërisë do të bëjë çfarëdo përpjekjeje të nevojshme për të garantuar që asnjë fond ose mbështetje tjetër e parashikuar sipas kësaj Marrëveshjeje të mos përfshihet, në ndonjë mënyrë, në mbështetjen e trafikut të drogës.

2. Të drejtat

Të drejtat për të gjithë pronën e prokuruar me fonde të siguruar nga Qeveria e SHBA-së, sipas kësaj Marrëveshjeje, do t'i përkasin Qeverisë së Republikës së Shqipërisë, përjashtuar rastet kur saktësohet ndryshe.

3. Prona dhe Personeli

A. Prona

1. Prona e dhënë Qeverisë së Republikës së Shqipërisë të Republikës së Shqipërisë nëpërmjet fondeve të siguruar nga Qeveria e Shteteve të Bashkuara do të përdoret për të zhvilluar më tej objektin dhe qëllimin e kësaj Marrëveshjeje. Qeveria e Republikës së Shqipërisë do t'i kthejë Qeverisë së Shteteve të Bashkuara apo të rimbursojë Qeverinë e Shteteve të Bashkuara për çmimin fillestar të blerjes, të çdo prone që ajo përfiton përmes fondeve të siguruar nga qeveria e SHBA-së, e cila nuk është përdorur në përputhje me këtë dispozitë. Qeveria e Republikës së Shqipërisë nuk do të autorizojë rieksporimin, transferimin, dhënien hua, shitjen ose likuidimin e çfarëdo prone të dhënë në bazë të kësaj Marrëveshjeje pa autorizimin paraprak me shkrim të Qeverisë së SHBA-së.

Fondet që rrjedhin nga rieksporimi, transferimi, huaja, shitja apo disponimi i ndonjë prone të financuar nga Qeveria e SHBA-së për Qeverinë e Republikës së Shqipërisë sipas kësaj Marrëveshjeje do të përdoren për të çuar më tej objektivat e kësaj Marrëveshjeje.

2. E gjithë prona e financuar apo e ofruar sipas kësaj Marrëveshjeje do të merret parasysh për Ambasadën e Shteteve të Bashkuara nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë në një mënyrë jo më pak rigorozë sesa do të përdoret nëse prona do të merret nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë me fondet e Qeverisë së Shqipërisë.

B. Personeli

1. Përpara se bursat apo trajnimi me pjesëmarrje për personelin të propozuar nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë mund të financohen apo të jepen sipas kësaj Marrëveshjeje, çdo person i tillë duhet të nënshkruajë një vërtetim, siç përcaktohet në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje, që ai/ajo nuk është dënuar për ndonjë vepër penale në fushën e lëndëve narkotike dhe nuk ka qenë i përfshirë në trafikun e lëndëve narkotike gjatë dhjetë viteve të fundit.

2. Në mënyrë që të ketë përfitimet maksimale nga investimi në trajnim, Qeveria e Republikës së Shqipërisë bie dakord të mbajë personelin që ka marrë trajnim të financuar ose të ofruar sipas kësaj Marrëveshjeje për një periudhë minimale prej dy vjetësh pas përfundimit të një trajnimi të tillë. Nga kjo dispozitë mund të hiqet dorë nëpërmjet një marrëveshjeje me shkrim të Palëve.

4. Mbikëqyrja dhe Vlerësimi

A. Çdo Palë do të ketë të drejtë: 1) të shqyrtojë çfarëdo prone të financuar apo të dhënë nga ajo Palë sipas kësaj Marrëveshjeje, për të përcaktuar se ajo pronë po përdoret në përputhje me kushtet e kësaj Marrëveshjeje; dhe 2) të inspektojë dhe revizionojë të dhënat dhe llogaritë në lidhje me fondet, pronën ose shërbimet e financuara ose të dhëna nga kjo Palë sipas kësaj Marrëveshjeje, për të përcaktuar se këto fonde, prona dhe shërbime po përdoren në përputhje me kushtet e kësaj Marrëveshjeje.

B. Palët do të mbikëqyrin ecurinë e zbatimit të kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë përdorimin e fondeve, pronave dhe shërbimeve të financuara apo të dhëna sipas kësaj Marrëveshjeje të paktën një herë në vit. Çdo Palë do të caktojë personel të kualifikuar për pjesëmarrje në procesin e monitorimit dhe të vlerësimit.

C. Çdo Palë do t'i japë palës tjetër informacionin e nevojshëm për të vlerësuar efektshmërinë e aktiviteteve të projektit sipas kësaj Marrëveshjeje. Në fund të këtij projekti, do të lëshohet një raport i plotësuar. Ky raport do të përfshijë një përmbledhje të kontributeve të projektit të Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe të Shteteve të Bashkuara, një dosje të aktiviteteve të kryera, objektivat e arritur dhe të dhënat përkatëse.

5. Ligjet në fuqi

A. Çdo Palë do të shpenzojë fondet dhe mbështetëse aktivitetet, e projektit në përputhje me ligjet dhe rregulloret në fuqi.

B. E gjithë prona e mbështetur apo financuar nga Qeveria e SHBA-së, sipas kësaj Marrëveshjeje, do të prokurohet dhe do të dërgohet nga Shtetet e Bashkuara, nëse nuk parashikohet ndryshe në këtë Marrëveshje ose në ndonjë shtojcë të projektit ose siç autorizohet ndryshe me shkrim nga Qeveria e SHBA-së.

6. Taksa

A. Pronësia dhe Fondet

Çdo pronë apo fond i futur apo i përfutur në Shqipëri nga Qeveria e SHBA-së ose nga çfarëdo personi apo subjekti (duke përfshirë, por pa u kufizuar te kontraktuesit dhe fondacionet) të financuar nga Qeveria e SHBA-së si pjesë ose në lidhje me këtë Marrëveshje do të përjashtohet nga të gjitha taksat, pagesat e shërbimit dhe kërkesat e investimit ose të depozitave dhe kontrollet valutore në Shqipëri. Importi, eksporti, përdorimi apo disponimi i një prone të tillë apo i fondeve në lidhje me këtë Marrëveshje do të përjashtohet nga të gjitha tatimet e importit, tatimet doganore, akcizat, TVSH-ja, tarifatat e inspektimit dhe detyrimet e eksportit, si dhe çdo lloj takse ose detyrimi të ngjashëm që përfshin

penalitetet ose gjobat në Shqipëri. Në rast se taksat (duke përfshirë tatimet, TVSH-në, taksat e tjera ose detyrime të ngjashme, penalitete ose gjoba) janë vlerësuar, Shqipëria bie dakord që t'i rimbursojë në kohë Qeverisë së Shteteve të Bashkuara një shumë të barabartë me një vlerësim të tillë.

B. Personeli i Qeverisë së SHBA-së

Të gjithë pjesëtarët e personelit të punësuar nga Qeveria e SHBA-së dhe të caktuar nga Qeveria e SHBA për kryerjen e detyrave të tyre në Shqipëri në lidhje me këtë Marrëveshje dhe anëtarët shoqërues të familjeve të tyre, do të përjashtohen nga të gjitha taksat shqiptare mbi të ardhurat dhe taksat e sigurimeve shoqërore në lidhje me të ardhurat e fituara gjatë kohës së qëndrimit në Shqipëri, dhe nga taksat e pronës për pronën e patundshme ose personale që gjendet në Shqipëri dhe të synuar për përdorimin e tyre personal. Këta pjesëtarë personeli dhe anëtarët shoqërues të familjeve të tyre do t'i nënshtrohen të njëjtit trajtim në lidhje me pagesën e tatimeve doganore dhe të importit për sendet personale, pajisjet dhe furnizimet e importuara në Shqipëri për përdorimin e tyre vetjak, siç është vendosur nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë për agjentët diplomatikë të Ambasadës së SHBA-së në Shqipëri.

C. Shërbimet e kontratës

Çdo kontraktues me qëndrim jo të përhershëm në Republikën e Shqipërisë, duke përfshirë çfarëdo firme konsulence, çfarëdo personeli joshqiptar të një kontraktuesi të tillë të financuar sipas kësaj Marrëveshjeje dhe i pranishëm në Shqipëri për të kryer punë në lidhje me këtë Marrëveshje, çfarëdo prone apo transaksioni që lidhet drejtpërdrejt me kontrata të tilla, dhe çfarëdo transaksioni për prokurimin e mallrave, i financuar sipas kësaj Marrëveshjeje do të përjashtohet nga të gjitha taksat, tarifat, tatimet ose detyrimet e tjera, përfshirë penalitetet ose gjobat që vendosen në Shqipëri.

Në rastin kur taksat (duke përfshirë tatimet, TVSH-në, taksat e tjera ose detyrimet e ngjashme, penalitetet ose gjobat) janë vlerësuar, Shqipëria bie dakord për t'i rimbursuar në kohë Qeverisë së SHBA-së një sasi të barasvlershme me këtë vlerësim.

D. Marrëveshjet tatimore të parashikuara në paragrafët B dhe C nuk janë të zbatueshme për qytetarët ose personat me qëndrim të përhershëm në Shqipëri, të pranishëm në Shqipëri, në lidhje me këtë Marrëveshje.

7. Statusi i Personelit të Qeverisë së SHBA-ve në Shqipëri

A. Qeveria e Shqipërisë do të presë personat e caktuar nga Qeveria e SHBA-së për të përmbushur përgjegjësitë e Qeverisë së SHBA-së, sipas kësaj Marrëveshjeje. Pas njoftimit të përshtatshëm nga Qeveria e SHBA-së, Qeveria e Republikës së Shqipërisë do t'u ofrojë punonjësve të Qeverisë Amerikane që përmbushin përgjegjësi sipas kësaj Marrëveshjeje, privilegje dhe imunitete të barasvlershme me ato që u jepen stafit administrativ dhe teknik të Ambasadës së SHBA-së, në bazë të Konventës së Vjenës mbi Marrëdhëniet Diplomatike të vitit 1961. Asgjë në këtë Marrëveshje nuk interpretohet të shmangë privilegjet dhe imunitetet e dhëna personelit të tillë në bazë të marrëveshjeve të tjera.

B. Privilegjet dhe imunitetet e parashikuara në paragrafin A nuk janë të zbatueshme për qytetarët apo banorët e përhershëm të Shqipërisë, aktualisht në Shqipëri, në lidhje me këtë Marrëveshje.

8. Të drejtat e njeriut

Palët pranojnë se mbrojtja e të drejtave të njeriut është një element i rëndësishëm i kësaj Marrëveshjeje. Për këtë qëllim, Palët kuptojnë se:

A. Ndihma e Qeverisë së SHBA-së për Zhvillimin e Sektorit të Drejtësisë të Qeverisë Shqiptare kushtëzohet nga mënyra aktive e mbrojtjes së të drejtave të njeriut në Shqipëri nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë; dhe

B. Në përputhje me ligjin dhe politikën e Shteteve të Bashkuara dhe me seksionin 620M të Aktit të Ndihmës së Jashtme të vitit 1961, të ndryshuar, asnjë ndihmë apo fond i Qeverisë së SHBA-së nuk do të sigurohet sipas kësaj Marrëveshjeje për përdorim nga një njësi e forcave të sigurisë të Qeverisë Shqiptare, nëse qeveria e SHBA-së ka informacion të besueshëm se një njësi e tillë ose një anëtar i njësisë ka kryer një shkelje të rëndë të të drejtave të njeriut, nëse qeveria e SHBA-së nuk konstaton se Qeveria e

Republikës së Shqipërisë është duke marrë masa efektive për të sjellë anëtarët përgjegjës të njësisë së forcave të sigurisë para drejtësisë.

Qeveria e Republikës së Shqipërisë pranon t'i dorëzojë Qeverisë Amerikane emrat e pjesëmarrësve të synuar dhe çdo informacion tjetër që mund të jetë i nevojshëm për të përfunduar inspektimin paraprak të individëve të tillë, duke përfshirë edhe njësinë e tyre të detyrës, jo më pak se dyzet e pesë ditë para datës së synuar të fillimit të trajnimit. Palët e kuptojnë se në bazë të kësaj Marrëveshjeje, asnjë trajnim ose përfitim tjetër nuk mund të sigurohet për ndonjë individ ose njësi, derisa Qeveria Amerikane të konfirmojë se individit ose njësisë është e pranueshme. Palët kuptojnë se “masa efektive” do të thotë se Qeveria e Republikës së Shqipërisë është duke kryer një hetim të besueshëm dhe se individët e përfshirë do të përballen me masat e duhura disiplinore apo ndjekjen e paanshme penale në përputhje me ligjin shqiptar.

9. Dispozitat përfundimtare

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim, me anë të të cilit palët njoftojnë njëra-tjetrën për përfundimin e procedurave të brendshme ligjore që kërkohen për hyrjen në fuqi të kësaj marrëveshjeje.

A. Ndryshimet në këtë Marrëveshje mund të bëhen siç është rënë dakord nga Palët dhe të deklaruar si ndryshime në këtë Marrëveshje.

B. Secila palë mund ta përfundojë këtë Marrëveshje duke i dhënë Palës tjetër njoftim paraprak me shkrim 90 ditë para, në lidhje me qëllimin e saj. Qeveria Amerikane mund të pezullojë detyrimet e saj sipas kësaj Marrëveshjeje në tërësi ose pjesërisht me dhënien e njoftimit me shkrim për Qeverinë Shqiptare, me efekt të menjëhershëm.

C. Pavarësisht nga procedurat e njoftimit të parashikuara në paragrafin C, Qeveria Amerikane rezervon të drejtën për të ndërprerë të gjithë ndihmën e dhënë në bazë të kësaj Marrëveshjeje menjëherë pas njoftimit apo për të marrë ndonjë masë tjetër të përshtatshme, në qoftë se një institucion i Qeverisë së Republikës së Shqipërisë, të cilit ose nëpërmjet të cilit jepet ndihma në bazë të kësaj Marrëveshjeje ose një individ kyç i institucionit, ose çdo përfitues burse apo trajnimi të mbështetur ose të financuar sipas kësaj Marrëveshjeje, është konstatuar të ketë qenë i dënuar për vepër penale në fushën e lëndëve narkotike ose kanë qenë të angazhuar në trafikun e drogës. Trafikimi i drogës është përcaktuar si çdo aktivitet i paligjshëm i ndërmarrë për të kultivuar, prodhuar, fabrikuar, shpërndarë, shitur, financuar ose transportuar ose për të ndihmuar, mbështetur, komplotuar apo bashkëpunuar me të tjerët në aktivitete të paligjshme, duke përfshirë pastrimin e parave (përcaktohet si proces ku të ardhurat e veprimtarisë kriminale janë transportuar, transferuar, transformuar, konvertuar ose përzier me fondet e fituara ligjërisht, me qëllim të fshehjes apo të maskimit të natyrës së vërtetë, burimit, disponimit, lëvizjes ose pronësisë së këtyre të ardhurave) në lidhje me drogat narkotike ose psikotrope, kimikate prekursorë apo substanca të tjera të kontrolluara. Një vepër penale në fushën e lëndëve narkotike është përcaktuar si një shkelje ose një komplot për të shkelur, ndonjë ligj apo rregullore të Shteteve të Bashkuara, të një shteti, Distriktit të Kolumbisë apo territor tjetër të SHBA-së ose në një vend të huaj që ka të bëjë me narkotikë apo droga psikotrope apo substanca të tjera të kontrolluara.

D. Pavarësisht përfundimit të kësaj Marrëveshjeje, detyrimet e Qeverisë së Republikës së Shqipërisë të Qeverisë së Republikës së Shqipërisë sipas seksionit V, paragrafi 3 i kësaj Marrëveshjeje, në lidhje me shfrytëzimin e pronës, do të vazhdojnë të zbatohen pa afat kohor, nëse nuk është rënë dakord ndryshe me shkrim nga Palët.

E. Si kusht për disponueshmërinë e tyre të vazhdueshme, një pajtim vjetor i fondeve (auditim) mund të zbatohet ashtu siç diktohet nga kërkesat e vazhdueshme të raportimit të mbikëqyrjes së Qeverisë së Shteteve të Bashkuara.

Bërë në Tiranë, Shqipëri, në dy kopje, më 1 korrik 2015, në gjuhën angleze dhe në gjuhën shqipe, ku të dyja tekstet janë njëllloj autentike.

Për Qeverinë e Shteteve të Bashkuara
të Amerikës
Donald Lu
Ambasador

Për Këshillin e Ministrave të Republikës
së Shqipërisë
Saimir Tahiri
Ministri i Punëve të Brendshme

VËRTETIM PËR MOSPJESËMARRJE NË VEPRAT PENALE NË FUSHËN E LËNDËVE
NARKOTIKE DHE TRAFIKIMIN E DROGËS

1. Nëpërmjet kësaj certifikate unë pranoj se dhjetë vitet e fundit”

a) Unë nuk jam dënuar për ndonjë shkelje ose bashkëpunim për shkelje, të asnjë ligji apo rregulloreje të Shteteve të Bashkuara apo të ndonjë shteti tjetër, në lidhje me lëndët narkotike ose psikotrope apo substanca të tjera të ndaluara nga ligji.

b) Unë nuk jam dhe nuk kam qenë një trafikant i paligjshëm për droga apo substanca të tjera të kontrolluara.

c) Unë nuk jam dhe nuk kam qenë dëshmitar, bashkëfajtor, komplotist apo bashkëpunëtor me të tjerët në trafikimin e paligjshëm të drogës apo substancave të tilla.

2. Unë e kuptoj se Departamenti i Shtetit të Shteteve të Bashkuara (DSH) mund t’i japë fund trajnimit tim në qoftë se arrihet në përfundimin që unë jam përfshirë në veprimet e mësipërme gjatë dhjetë viteve të fundit ose gjatë trajnimit tim të financuar nga DSH-ja.

Firma: _____

Emri: _____

Data: _____

SHËNIM

1. Në bazë të marrëveshjeve ndërmjet Qeverisë Amerikane dhe asaj të Shqipërisë, ju kërkohet të nënshkruani këtë vërtetim.

2. Në qoftë se jepni të dhëna të rreme në këtë vërtetim, ju i nënshtroheni një procedimi penal sipas ligjeve në fuqi.